



## Saami as a Foreign Language 2009-2011

Address: Giellagas Institute, P.O. Box 1000, 90014 University of Oulu  
 Telephone: amanuensis +358 (0)8 553 3486, lecturer +358 (0)8 553 3490  
 Fax: +358 (0)8 553 3451  
 E-mail: Staff e-mail addresses are of the form [firstname.lastname@oulu.fi](mailto:firstname.lastname@oulu.fi)  
 Website: [www.oulu.fi/giellagas](http://www.oulu.fi/giellagas)

### Overview of the subject

Saami as a foreign language may be pursued as a basic studies package 25 ECTS credits and subject studies 35 ECTS credits. The purpose of the studies is to give the student good with good spoken and written skills in Northern Saami. No previous studies in Saami are required.

### Admission requirements and commencement of studies

Saami as a Foreign Language basic studies package (25 ECTS credits) is a mandatory minor subject for those students who are studying Saami culture as their major subject and have a foreign language level proficiency in Saami.

Saami as a Foreign Language basic and subject studies package is open to all students of the University of Oulu. It is a suitable minor subject for e.g. students of Finnish, foreign languages, history and Information Science, as well as students of the Faculty of Education studying to be a primary teacher. In addition to this, those students who have already completed the Basic and Intermediary courses in Saami can expand their Saami studies into a minor subject.

Students majoring in Saami Language who do not speak Saami as their native language and who do not have a native speaker's command of the language, will complete the Saami as a Foreign Language basic and subject studies (as applicable) with a minimum grade of 3 when taking their Saami Language (native language) major subject studies.

Basic studies (25 ECTS credits) or 25 ECTS credits of pick-and-choose study units in Saami Language are a mandatory minor subject for those students of Saami Culture whose native language is Saami or who have a native speaker's command of the language, or who have completed the upper secondary school Saami as a Native Language syllabus or who speak Saami as a second language.

Students majoring in Saami Culture can complete their compulsory Saami Language minor subject studies as pick-and-choose studies (25 ECTS credits) as well. The pick-and-choose package can contain courses from Saami Language basic studies and/or Saami as a Foreign Language subject studies packages. The contents of the pick-and-choose package is agreed upon right at the beginning of the autumn term together with the Saami language lecturer and compiled so that it meets the student's needs. If the student chooses to include the Phonology (5 ECTS credits) course in his/her Saami pick-and-choose package, s/he must also complete the Basics of Phonetics (3 ECTS credits) course, which is a part of the Saami Language compulsory Language and Communication Studies.

### Study Counselling

The lecturers of Saami at the institute advise students on their studies.

## Course descriptions

### Basic studies 25 ECTS

#### Aims:

The student masters the central grammatical issues and basic vocabulary of North Saami and is able to read various different texts in Saami. During the basic studies the student gains fluent written and oral skills in Saami and is able to follow teaching in Saami.

subject	Saami as a Foreign Language
course code	683400P
title	<b>Basic course in the Saami language</b>
scope	5 ECTS
timing	1 <sup>st</sup> year
learning outcomes	The student masters the core grammar and basic vocabulary of Saami. S/he knows how to read easy texts, is able to converse about easy topics and write short texts in Saami.
content	Different reading, writing and pronunciation exercises, grammar and exercises in reading and listening comprehension.
working methods	Lectures, language laboratory and other exercises. The student is also required to practice independently and familiarize himself/herself with required literature.
study materials	Aikio, Ante: Pohjoissaamen alkeiskurssi, teaching material. Länsman, Helmi: Cealkke dearvvuodaid 1–4.
assessment methods	Lecture exam and exercises.
grading	0—5
responsible person	Lecturer.
language of instruction	Northern Saami ja Finish.

subject	Saami as a Foreign Language
course code	683401P
title	<b>Advanced course in the Saami language</b>
scope	5 ECTS
timing	1 <sup>st</sup> year
learning outcomes	The student masters the core grammar and broad basic vocabulary of the Saami language. S/he can read different types of texts (e.g. easy documentary prose, fairy tales and stories) and is able to make conversation based on them. During the course, the student develops his or her writing skills as well.
content	Different reading, writing, language laboratory and conversation exercises, grammar and exercises in reading comprehension.
working methods	Lectures, exercises and independent practice and familiarizing oneself with literature.
prerequisites	683400P Basic course in the Saami language.
study	Aikio, Ante: Pohjoissaamen jatkokurssi, teaching material.

materials	Länsman, Helmi: Cealkke dearvvuodaid 1–4.
assessment	Lecture exam/home exam, exercises.
methods	
grading	0—5
responsible	Lecturer.
person	
language of instruction	Northern Saami ja Finish.
subject	Saami as a Foreign Language
course code	683402P
title	<b>Written use of the Saami language I</b>
scope	5 ECTS
timing	2 <sup>nd</sup> year
learning	The student will revise the issues learned in the basic and intermediate
outcomes	courses and apply these skills to his or her written assignments. The student is able to read more demanding types of texts in Saami, as well as discuss and write about them in Saami. The student can search for information from Saami sources independently. S/he also knows the principles of Saami word formation.
content	Reading exercises, exercises in reading comprehension and grammar. During the course, the student will write e.g. summaries and essays, which will be discussed in seminar groups. In addition to writing skills, there will also be supporting oral exercises.
working	Lectures, lessons, oral exercises, written assignments and independent
methods	study of literature.
prerequisites	683400P Basic course in the Saami language and 683401P Advanced course in the Saami language
study	Material handed out during lectures.
materials	
assessment	Active participation in seminars, exercises and final thesis.
methods	
grading	0—5
responsible	Lecturer.
person	
language of instruction	Northern Saami ja Finish.
subject	Saami as a Foreign Language
course code	683403P
title	<b>Oral Use of Saami language I</b>
scope	5 ECTS
timing	2 <sup>nd</sup> year
learning	The student knows how to make conversation in Saami. S/he can apply
outcomes	previous theoretical knowledge to spoken language use and develop his/her vocabulary. The student uses written assignments to support oral exercises.
content	Guided conversation exercises relating to different themes and short,

	prepared oral presentations about different topics. The focus will be on everyday use of language. The students will prepare for the conversation exercises beforehand e.g. by compiling a vocabulary for the topics they will be discussing. Written exercises will be used to support oral exercises.
working methods	Lectures and oral exercises.
prerequisites	683402P Written use of the Saami language I.
assessment methods	Oral exam and conversation exercises.
grading	0—5
responsible person	Lecturer.
language of instruction	Northern Saami.
subject	Saami as a Foreign Language
course code	683432P
title	<b>Written use of the Saami language II</b>
scope	5 ECTS
timing	3 <sup>rd</sup> year
learning outcomes	The student will be able to read demanding Saami documentary prose and fictional texts, and will be able to write different types of demanding texts in Saami. The student knows the basics of the older orthographies of North Saami and their connection to the contemporary orthography. The student will be able to read literature written using the older orthographies and make use of that literature.
content	Based on the texts s/he has read, the student will write different texts, e.g. summaries and essays, which will be discussed in seminar groups. During the course, the student will also have the possibility to familiarize himself/herself with Saami literature and corpus material that deals with his or her research topic, and write for example summaries based on this material. The student will learn how to use text and dictionary sources that use Nielsen's orthography, among others, as well as other texts written in the old orthographies.
working methods	Lectures and lessons.
prerequisites	683402P Written use of the Saami language I
study materials	Solbakk, Aage 1997: Sámi čállingiela historjá (p. 49–75) and other material handed out during lectures.
assessment methods	Active participation in seminars, exercises and final thesis.
grading	0—5
responsible person	Lecturer.
language of instruction	Northern Saami.

## Subject studies 35 ECTS

### Aims:

The student will broaden his/her knowledge and skills regarding the written and oral use of the Saami language. S/he has a good command of the basics of the Saami word formation, morphology and syntax. The student is able to analyze and make comparisons between the differences and similarities between Saami and Finnish. S/he is also familiar with the central Saami written and oral fiction. The students compile a digital word list for themselves

course code	683468A
title	<b>Phonology</b>
scope	5 ECTS
timing	3 <sup>rd</sup> – 4 <sup>th</sup> year
learning outcomes	The student knows the basic principles of the word phonology, morphophonology and phrasal phonology of the eastern and western dialects of North Saami. The student is able to transcribe literary text according to the phonology of the dialects. The student is familiar with the central phonological terminology and is able to apply it to the contents of the course.
content	Familiarizing oneself with the sound systems of different dialects, the systematic differences between these systems and the phonological transcription of written language. The focus can vary between different dialects according to the student's linguistic background.
working methods	Lectures, exercises and familiarizing oneself with literature independently.
target group	Joint course for students studying Saami as a first language and as a foreign language.
prerequisites	Basic studies must be completed.
study	Sammallahti, Pekka: Jietnadataohpa vuoddokursa.
materials	Sammallahti, Pekka 2007: Gielladutkama terminologija.
assessment methods	Lecture exam and/or essay and exercises.
grading	0—5
responsible person	Professori ja Lecturer.
language of instruction	Northern Saami.
subject	Saami as a Foreign Language
course code	683469A
title	<b>Morphology and word formation</b>
scope	5 ECTS
timing	3 <sup>rd</sup> – 4 <sup>th</sup> year
learning outcomes	The student will broaden his/her knowledge of the basic principles of inflection, morphological classes, and word formation in Saami and is able to analyze them and apply this information to his/her own language use. The student will begin compiling his/her personal word list.
content	Theory and written exercises in morphology and word formation.

working methods Lectures, analysis exercises and starting to compile the word list.  
 prerequisites study materials Basic studies must be completed.  
 assessment methods Exercises and exam.  
 grading responsible 0—5  
 person Lecturer.  
 language of instruction Northern Saami.

subject Saami as a Foreign Language  
 course code 683470A  
 title **Basics in Syntax**  
 scope 5 ECTS  
 timing 3<sup>rd</sup> – 4<sup>th</sup> year  
 learning outcomes The student can describe and analyze the sentence analysis, sentence formation and sentence structure of North Saami. S/he is able to make comparisons between the differences and similarities in the sentence structures between Saami and Finnish and take those into account when using the language himself or herself.  
 content Basic principles of North Saami syntax, sentence analysis exercises, contrastive comparison and analysis of Saami and neighbouring languages.

working methods Lectures and exercises.  
 prerequisites study materials Basic studies must be completed.  
 assessment methods Bergsland, Knut 1961: Samisk grammatik med øvelsesstykker. Other material handed out during lectures.  
 grading responsible 0—5  
 person Lecturer.  
 language of instruction Northern Saami.

subject Saami as a Foreign Language  
 course code 683470A  
 title **Saami Literature**  
 scope 5 ECTS  
 timing 3<sup>rd</sup> – 4<sup>th</sup> year  
 learning outcomes The student is familiar with the history, trends and genres of both written and oral fiction in Saami, central representative figures and stylistic features of the works. The student is able to use basic concepts of literature studies and analyze fictional texts.

content	Lectures 2 ECTS credits and analysis exercises 3 ECTS credits
working methods	Lectures, analysis exercises and familiarizing oneself with literature independently.
target group	Joint course for students studying Saami as a first language and as a foreign language.
prerequisites	Basic studies must be completed.
study materials	Theory: Harald Gaski, Vuokko Hirvonen, Ellen Näkkäläjärvi 1992: Girjjálašvuoda tearpmat; Gaski, Harald 1998: Čálagovat, Sámi girjjálašvuodahistorjá; Gaski, Harald 2008: Luottat bálgat jahkeduhátmolsumis, Ođđaset sámi girjjálašvuhta; Gaski, Harald 2006: Sámi čállit, 25 sámi čappa- ja fágagirjjálaš sátneduojára. Analysis exercises: Fjellner: Beaivvi bártni soagŋu jiehtanasaid máilmmis; Olaus Sirma: Guldnasaš ja Moarsi fávrrot; Jalvi, Pedar 1992: Sátnedáidu, p. 23–46; Larsen, Anders 1992: Beaive-álgu. Sátnedáidu; Paltto, Kirsti 1989: Guovtteoaivvat nisu; Turi, Johan 1987: Muitalus sámiid birra, p. 11– 135, 181–188; Lukkari, Rauni Magga 1991: Mu gonagasa gollebiktasat; Valkeapää, Nils Aslak 1989: Beaivi Áhčázan; Saba, Isak: Sámisoga lávlla. – Giellavealgu; Utsi, Paulus 1980: Giela gielain; Somby, Marry A. 1976: Ámmul ja alit oarbmealli; Vuolab, Kerttu 1990: Čeppari čáráhus.
assessment methods	Lecture exam/essay/study journal and participation in the analysis exercises.
grading	0—5
responsible person	Lecturer.
language of instruction	Northern Saami.
subject	Saami as a Foreign Language
course code	683472A
title	<b>Translation</b>
scope	5 ECTS
timing	4 <sup>th</sup> – 5 <sup>th</sup> year
learning outcomes	The student can translate different types of texts from Finnish into Saami and is able to analyze and compare the differences and similarities between the written use of Saami and Finnish. The student updates the word list s/he has begun to compile, thus actively broadening his/her vocabulary.
content	Translation exercises (focus on documentary prose) independently and in a group. Active participation and attendance, as well as the active updating of the personal word list, are required.
working methods	Lectures and translation exercises.
prerequisites	Phonology, morphology and syntax courses must be completed before attending this course.
study materials	Vest, Jovvna-Ánde 2005: Sámi synonymat. Sámediggi; Nielsen, Konrad: Lappisk ordbok I-V. Universitetsforlaget. Other material handed out during lectures.

assessment methods	Exercises and final thesis
grading	0—5
responsible person	Lecturer.
language of instruction	Northern Saami.
subject	Saami as a Foreign Language
course code	683473A
title	<b>Oral Use of Saami language II</b>
scope	5 ECTS
timing	4 <sup>th</sup> – 5 <sup>th</sup> year
learning outcomes	The student develops and broadens his/her oral skills in Saami and is able to use Saami in different situations. The student is able to discuss and make oral presentations on his/her field of study in Saami.
content	Diverse oral exercises and teaching and conversation sessions on different topics in both official and unofficial communication situations.
working methods	Lectures and oral exercises.
prerequisites	Phonology, morphology and word formation and syntax courses must be completed before attending this course.
assessment methods	Exercises and oral exam.
grading	0—5
responsible person	Lecturer.
language of instruction	Northern Saami.
subject	Saami as a Foreign Language
course code	683474A
title	<b>Academic use of the Saami language</b>
scope	5 ECTS
timing	5 <sup>th</sup> year
learning outcomes	The student knows the basic principles of scientific writing in Saami and is able to apply this knowledge to his/her written assignments. The student also knows how to use scientific language in spoken interaction. The student knows how to analyze and make comparisons between the differences and similarities of scientific language use in Saami and Finnish, and is able to apply this knowledge to scientific writing in Saami.
content	Various written assignments in Saami (e.g. summaries and essays) and oral exercises that support the written assignments. The student can make use of scientific material and literature from his/her own research topic and field in this course. Active updating of the word list.
working methods	Lectures and exercises.
prerequisites	Other subject studies must be completed.

study materials	Vuolab-Lohi, Káre 2004: Giellagáhttenrávvagat. Logaldatmánnggus. Sámi Allskuvla. Guovdageaidnu. (soveltuvín osin); Čállinrávagirji 2003: <a href="http://www.skolenettet.no/nyUpload/Samisk%201%C3%A6ringsnett/Dokumenter/callinravvagat.pdf">www.skolenettet.no/nyUpload/ Samisk % 201%C3%A6ringsnett/ Dokumenter/callinravvagat.pdf</a> (as applicable); Čállinrávvagat: <a href="http://www.sami.uit.no/aigecala/callinravvagat.html">www.sami.uit.no/aigecala/callinravvagat.html</a> (as applicable); Kinnunen, Merja - Löytty, Olli 2002: Tieteellinen kirjoittaminen; Hurttá, Heikki – Peltola, Tapio 1997: Tutkielmantekijän opas.
assessment methods	Oral and written exercises and essay.
grading	0—5
responsible person	Lecturer.
language of instruction	Northern Saami.